

E12 - The Unbelievable World, In Motion!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] Taro

Is this...

[00:30] Goro

Could it be?

[00:31] Jiro

The timer until the end of the world,
brought to us by the sun god, Ra Mo.

[00:35] Taro

Huh...

[00:40] Goro

That's... a map of the world!

[00:44] Saburo

Well, I've got a real bad feeling about this.

[00:48] Jiro

Right. Once the last of the sands fall...

[00:53] Jiro

Mankind will be wiped out.

SIGN Issue 12:

The Unbelievable World, In Motion!

[01:09] Taro

Damn it! Can't we stop this thing?

[01:12] Jiro

Father told me that once Ra Mo
is activated, it can't be stopped.

[01:18] Catherine

Ed... I-I...

[01:21] Edward

Don't worry. You were right.

This is for the best.

[01:28] Catherine

Ed!

[01:30] Twins

Boss!

[01:31] Goro

He's about to vanish!

[01:34] Saburo

So are you, actually.

[01:41] Jiro

My father also warned me about this:
the countdown until mankind's eradicated!

[01:47] Goro

R-Remarkable... then this same phenomenon
is happening to all of humanity...

[01:53] Goro

That's so over-scientific!

[01:56] Taro

Quit being impressed!

Humanity's about to be wiped out!

[02:01] Saburo

Even the cafe's owner...

[02:04] Saburo

That old-timer took such
good care of me, too.

[02:07] Taro

Come on, Goro, can't you
science us up a way out of this?

[02:11] Catherine

It's pointless. Human science
would be powerless in the face

[02:16] Catherine

of the super-advanced technology
from the Mo Continent.

[02:22] Jiro

No. There might be one way.

[02:26] Jiro

The entire Mo Continent
needs to be destroyed.

[02:30] Taro

The whole continent?

[02:32] Goro

It can be destroyed?

[02:35] Jiro

My father sunk the continent into the sea

so that Ra Mo would be out of reach.

[02:41] Jiro

And now it's my turn to do the same.

[02:45] Jiro

So that we can stop Ra Mo.

[02:48] Goro

B-But are you sure?

This place is your home...

[02:52] Jiro

It's fine. Because this is the reason...

[02:57] Jiro

I've been reborn so many times.

[03:02] Goro

Understood. Tell us

what we need to do, Jiro!

[03:06] Jiro

I'm not sure.

[03:08] Jiro

He never told me that.

[03:11] Jiro

I'm not sure how my father

sank the continent.

[03:16] Saburo

Well, the next tower over has the royal chamber in it. Maybe there's a hint in there?

[03:21] Saburo

I'll go check!

[03:26] Saburo

We can't even run now.

[03:37] Saburo

Wait a sec...

[03:38] Goro

Saburo? What is it?

[03:40] Saburo

Well, I think this is

a message for the prince.

[03:46] Jiro

What's it say?!

[03:47] Saburo

The only part I can read is "Dear Prince."

[03:51] Jiro

It's written in a code...

[03:54] Jiro

Maybe this shows how

to sink the Mo Continent!

[03:59] Edward

I won't let that happen!

[04:03] Taro

Don't do it!

[04:23] Catherine

Ed!

[04:24] Catherine

Ed... Ed, Ed please!

[04:27] Catherine

Ed... don't do this to me, Ed...

[04:31] Catherine

Ed!

[04:37] Catherine

No!

[04:43] Twins

Boss...

[04:54] Catherine

No one is stopping Ra Mo.

[04:58] Catherine

I won't let you!

[05:03] Catherine

I can just destroy your tablet!

[05:07] Goro

Jiro!

[05:08] Jiro

Goro, you need to figure out what it says!

[05:10] Goro

Right!

[05:12] Jiro

I know the code already!

[05:14] Jiro

You can smash the tablet, but you'll
need to take me down anyway!

[05:18] Catherine

Damn you!

[05:21] Taro

Jiro!

[05:23] Perch

If you want to protect your prince...

[05:25] Noin

You've gotta get past us first!

[05:40] Noin

Thoughts as clear as serene waters!

[05:43] Perch

Empty your mind!

[05:44] Twins

Fusion!

[05:56] Taro

Are you for real?!

[05:59] Twins

You're like a little ant compared to us now!

[06:04] Taro

Put me down!

[06:05] Twins

Is that what you want?

[06:09] Twins

Here you go, then!

[06:14] Saburo

Is that a panda...?

[06:18] Goro

This string of characters...
there has to be some pattern to it.

[06:30] Taro

Oh, you're gonna pay for that!

[06:33] Twins

Funny thing for an insect to say!

[06:42] Saburo

This is bad!

[06:44] Jiro

Taro...

[07:14] Taro

Bigger isn't better!

[07:15] Twins

Dammit...

[07:27] Taro

I'm on the way, Jiro!

[07:30] Twins

We don't think so!

[07:42] Goro

Then if I make the connection here...

[07:45] Goro

Mo Molu... Morea Mo Sera Sera...

[07:49] Goro

I see! I know how to decipher it now!

[08:00] Twins

This fight is over!

[08:04] Twins

Get crushed!

[08:15] Twins

Wh-What?!

[08:32] Saburo

Well, damn! How can I not sing
after seeing all that?

[08:40] Goro

That's it!

[08:41] Goro

So, Mo Molu refers to the Mo Continent's royal family, and Morea is their symbol...

[08:46] Goro

If I put that together, it says to place the royal family's symbol upon Mo Sera Sera...

[08:50] Goro

Mo Sera Sera! That's the last part I need.

[08:53] Saburo

Mo, Mo, Mo...Mo Sera Sera, Moala, Moana!

[09:00] Saburo

Ra Mo, Ra Mo!

[09:03] Goro

Saburo!

[09:04] Saburo

What's up?

[09:05] Goro

You just sung the words Mo Sera Sera, right?!

[09:08] Saburo

Sorry about that. I was in a cheering mood...

[09:11] Goro

What's that mean?! "Mo Sera Sera"!

[09:14] Saburo

Uh, well, it's kinda like...

[09:18] Saburo

The highest point, or at the top.

Something like that.

[09:22] Goro

The top...

[09:24] Goro

The symbol of the royal family, at the top...

[09:27] Goro

Jiro's from the royal family.

[09:29] Goro

Then the top would be...

[09:59] Goro

I've got it!

[10:00] Goro

That must be the top it's referring to!

[10:08] Catherine

You're finished, Prince!

[10:12] Taro

Jiro!

[10:23] Taro

You okay, Jiro?!

[10:26] Goro

Taro! It's at the highest point of the castle!

[10:29] Goro

That's where the mechanism
to sink the Mo Continent is!

[10:32] Taro

Seriously?!

[10:35] Goro

The plate says that the symbol of the royal
family needs to be used at Mo Sera Sera.

[10:40] Goro

In other words, something
at the very top of the castle

[10:43] Goro

needs the approval of the royal family!

[10:47] Goro

And Jiro is the only one here
who has any kind of royal authority!

[10:54] Goro

We're running out of time!
Jiro, you need to hurry to the apex!

[10:58] Taro

Okay, let's go!

[10:59] Jiro

Right...!

[11:16] Goro

Taro. Jiro.

[11:28] Catherine

Ed... I'm sorry.

[11:56] Jiro

Ow...!

[11:59] Jiro

This must be it!

[12:01] Goro

I think... it may be too late.

[12:04] Goro

Saburo. Thank you for everything.

[12:08] Goro

Give my regards to Taro and Jiro.

[12:12] Saburo

You can tell them yourself! Don't give up!

[12:18] Jiro

The symbol of the royal family...

[12:26] Taro

Jiro! Did you find it?!

[13:00] Saburo

You're back!

[13:01] Goro

Thank goodness!

[13:03] Saburo

They did it!

[13:05] Goro

It looks like Taro and Jiro made it in time!

[13:07] Saburo

Sure does!

[13:14] Saburo

Well, that's not good.

[13:16] Goro

Just when I was feeling relieved!

[13:21] Taro

We gotta go, now!

[13:23] Goro

Taro!

[13:24] Jiro

This place is going to sink!

[13:26] Goro

But how do we escape?

[13:28] Goro

I don't think we can make it to the portal
we came here through in time!

[13:40] Saburo

Since we're out of options,
I'll give you a lift.

[14:00] Goro

That's... the legendary Mo Mo Bird!

[14:04] Saburo

Hop on already! Clock's ticking!

[14:07] Goro

R-Right!

[14:13] Goro

You too, Taro!

[14:14] Taro

Come on, you two!

[14:17] Catherine

No. I'm going to stay here with Ed.

[14:21] Taro

What are you talking about, Catherine?!

[14:23] Catherine

I'll sink with the Mo Continent.

[14:26] Catherine

I've got no interest in the
human world if Ed isn't there.

[14:30] Taro

Dammit! Quit being melodramatic
and get on the bird!

[14:33] Catherine

Wait—

[15:04] Taro

All that trouble to raise it and it goes
back below after just a little while, huh...

[15:11] Jiro

It's fine. Even if it's gone,
I'll never forget the Mo Continent.

[15:16] Jiro

No matter how many times I'm reborn.

[15:19] Taro

Same here. I'm not forgetting any of this.

[15:53] Taro

I'm back to normal...

[15:57] Goro

Is it because the continent has sunk again?

[16:00] Jiro

We may never transform again.

[16:04] Catherine

Ed...

[16:08] Twins

Boss...

[16:20] Jiro

I've never tried this on someone
hurt so badly before, but...

[16:32] Taro

Jiro...

[16:47] Catherine

Ed!

[16:48] Twins

Boss!

[16:49] Edward

Four Tune? What happened to me?

[16:52] Catherine

Thank goodness!

[16:54] Twins

The boss is back!

[16:56] Twins

Thank goodness!

[16:56] Taro

Nice work.

[16:58] Twins

We were so worried!

[16:58] Goro

That was incredible, Jiro! Brilliant!

[17:03] Taro

Whoa, you okay there?!

[17:06] Jiro

Probably shouldn't have done
that on an empty stomach...

[17:08] Taro

Don't scare us like that, man!

[17:12] Goro

I'm so relieved!

[17:22] Rock

Already nighttime?

[17:24] Crowd

What was that?!

[17:26] Crowd

It sank into the sea!

[17:27] Crowd

Do you think that was the Mo Continent?

[17:29] Goro

Look! Everyone's starting
to believe in the Mo Continent!

[17:33] Taro

Well, yeah, after what they just saw.

[17:36] Jiro

Seriously.

[17:39] Catherine

Say, Ed...

[17:41] Edward

Yes? What is it?

[17:43] Catherine

I think I'd like some hot cocoa.

[17:48] Edward

Of course. Let's go and get some.

[17:52] Edward

Would you two like some?

[17:54] Catherine

It's really good.

[17:58] Twins

Sure, boss!

[18:11] Goro

Now, it's time to begin our editorial meeting
for next month's issue of *Moso Science*!

[18:17] Goro

Oh, it's gonna be so over-scientific!

[18:20] Taro

Oh, put a sock in it, man.

[18:23] Jiro

That's a good sundae...

[18:26] Goro

Come on, everyone, are you even listening?

[18:29] Goro

We're having an editorial meeting!

[18:32] Taro

Why are you calling it, though?

[18:35] Jiro

And isn't the magazine on an indefinite hiatus,
with the editorial team being broken up?

[18:41] Taro

What Jiro said.

[18:43] Taro

This time I'm gonna actually
find a wife with Nancy's help

[18:48] Taro

and move on to my life's true calling:
supporting my beloved!

[18:54] Goro

I'm afraid not!

[18:55] Goro

You're all going to be working here still!

[18:59] Taro

What are you talking about?

[19:00] Goro

Monthly Moso Science is relaunching
with a new editor-in-chief

[19:04] Goro

and will be continuing as
New Monthly Moso Science!

[19:08] Goro

And that editor-in-chief
is none other than...

[19:12] Goro

Yours truly!

[19:15] Goro

Who the hell made that call?

[19:17] Jiro

I approve!

[19:18] Jiro

We're gonna have higher circulation
than ever under new chief editor Goro!

[19:23] Taro

Are you serious, Jiro?

[19:25] Taro

Besides, I don't buy it.

[19:27] Goro

Then take a look at this!

SIGN Letter of Appointment

Mr. Goro Sato

[19:29] Taro

An appointment letter?

[19:32] Taro

And this is Catherine's signature.

[19:34] Goro

It is! The genuine article, in fact.

[19:37] Taro

The thing is, Catherine was an alias, right?

[19:40] Taro

And her real name is Four Tune.

[19:43] Taro

Which means this isn't valid.

[19:47] Taro

That being the case, there's no chief editor,
and the magazine's still on break!

[19:51] Goro

Aw, no!

[19:53] Goro

Saburo, say something, please!

[19:57] Goro

Other than *woof!*

[19:59] Jiro

But considering she was the chief
editor using her Catherine identity...

[20:02] Jiro

I think that means it might be legit.

[20:04] Goro

That's it! Of course! Well said, Jiro!

[20:07] Taro

Even if that's the case,

[20:09] Taro

with the Mo Continent sunk,
what story is Goro gonna chase now?

[20:13] Taro

There's no real motivation
to keep the magazine going.

[20:17] Goro

Oh, I wouldn't be so sure!

[20:24] Taro

What's supposed to be on the TV...?

[20:27] Jiro/Taro

Four Tune!

[20:28] Edward

Thank you all for coming today.

[20:31] Edward

*I am the CEO of the White
Pegasus Company, Edward Chi.*

[20:31] Sign

White Pegasus HQ

[20:36] Edward

*And today I'm here to
introduce an announcement*

[20:39] Edward

*from Dr. Four Tune, a scientist
employed by our company.*

[20:46] Catherine

*Yes. With the help of my trusted
comrades and continued research...*

[20:53] Catherine

I've discovered there are other lost advanced
civilizations, apart from the Mo Continent!

[21:00] Catherine

They belong to the Ma Continent, Mi
Continent, Mu Continent, and Me Continent...

[21:05] Catherine

With each of the separate landmasses
having their own distinct civilization!

[21:12] Catherine

The Mo Continent was nothing more than
our first glimpse of the M-Continents!

[21:17] Taro

So there's more than just the Mo Continent?!

[21:20] Jiro

I didn't know about that either!

[21:24] Goro

See?! And that just proves the world
remains full of unsolved mysteries!

[21:28] Goro

Mysteries that we have a duty to investigate!

[21:32] Jiro

Right! We've got lots of work left to do!

[21:34] Goro

Correct! It's so over...

[21:36] Jiro

Over-scientific!

[21:39] Goro

Oh, I think that's the first time
you've said that, Jiro!

[21:42] Jiro

You can pick up all kinds
of stuff through osmosis, huh?

[21:45] Jiro

Since we're relaunching the magazine anyway,

[21:47] Jiro

maybe we should try and

popularize the phrase, too!

[21:50] Goro

Oh, by all means!

[21:52] Taro

Aw, man... There's no way this goes well.

[21:55] Catherine

*I hope you'll all look forward to further
announcements regarding the M-Continents.*

SIGN Very

Good Luck

It's a

big world

out there!

[22:06] Taro

"It's a big world out there," huh?

Revision #1

Created 2025-01-15 18:54:49 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:54:49 UTC by whimsee